

- 1) Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről a Bolgár Köztársaság közötti társulást létrehozó, az 1994. december 19-i 94/908/ESZAK-EK-Euratom tanácsi és bizottsági határozattal jóváhagyott Európa-megállapodás 45. cikkének (1) bekezdése összefüggésben 59. cikkének (1) bekezdésével, az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről a Lengyel Köztársaság közötti társulást létrehozó, az 1993. december 13-i 93/743/ESZAK-EK-Euratom tanácsi és bizottsági határozattal jóváhagyott Európa-megállapodás 44. cikkének (3) bekezdése összefüggésben 58. cikkének (1) bekezdésével, valamint az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről a Szlovák Köztársaság közötti társulást létrehozó, az 1994. december 19-i 94/909/ESZAK-EK-Euratom tanácsi és bizottsági határozattal jóváhagyott Európa-megállapodás 45. cikkének (3) bekezdése összefüggésben 59. cikkének (1) bekezdésével főszabály szerint nem ellentétes az olyan tagállami szabályozás, amely az adott tagállamba önálló vállalkozókénti letelepedés céljából történő beutazás feltételeként az érintett származási országában vagy tartós tartózkodási helyének államában működő diplomáciai vagy konzuli képviselet által kiadott ideiglenes tartózkodási engedélyt megkövetelő előzetes ellenőrző rendszert tartalmaz. Ilyen rendszerben ezen engedély megadása érvényesen tehető függővé attól, hogy az érintett bizonyítsa: tényleg önálló vállalkozói tevékenységbe kíván kezdeni anélkül, hogy egyidejűleg munkavállalóként dolgozna vagy közpénzekért folyamodna, valamint már kezdettől fogva elegendő pénzeszközzel rendelkezik az illető önálló vállalkozói tevékenység végzéséhez, és sikerének ésszerű esélye van. Az ilyen előzetes tartózkodási engedélyekre vonatkozó szabályozásnak azonban olyan eljárási renden kell alapulnia, amely könnyen hozzáférhető, és alkalmas arra, hogy az érintett részére kérelme ésszerű határidőn belül történő, tárgyilagos elbírálását oly módon biztosítsa, hogy az engedély megtagadása bírósági eljárás keretében megtámadható legyen.

- 2) A társulási egyezmények fenti rendelkezéseit úgy kell értelmezni, hogy azokkal az ilyen nemzeti szabályozás főszabály szerint még akkor sem ellentétes, ha ez alapján a fogadó tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságai a tartózkodási engedély iránt az adott állam területén, a társulási egyezmény szerinti letelepedés céljából benyújtott kérelmet elutasítják, amennyiben a kérelmező nem rendelkezik az e szabályozásban megkövetelt előzetes tartózkodási engedéllyel.
- 3) Ezen összefüggésben – amennyiben a kérelem az érintett e tagállamba való beutazásának kifejezett feltételével, különösen a megengedett tartózkodási időt illetően, összeegyeztethetetlennek bizonyul – közömbös az, hogy a kérelmező, állítása szerint, az ideiglenes tartózkodási engedély és a letelepedési célú tartózkodási engedély megadásának érdemi feltételeit egyértelműen és nyilvánvalóan teljesíti-e, illetve hogy kérelme benyújtásakor más okból tartózkodott jogszerűen a fogadó tagállam területén.

(¹) HL C 274., 2002.11.9.

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE

(nagytanács)

2004. november 9-én

a C-338/02. sz. (Högsta domstolen előzetes döntéshozatal iránti kérelme) Fixtures Marketing Ltd kontra Svenska Spel AB (¹) ügyben

(96/9/EK irányelv – Az adatbázisok jogi védelme – Sui generis jog – Egy adatbázis tartalmának megszerzésével, ellenőrzésével, illetve megjelenítésével kapcsolatos ráfordítás fogalma – Futballbajnokságok menetrendjei – Fogadások)

(2005/C 6/13)

(Az eljárás nyelve: svéd)

A C-338/02. sz. ügyben a Bírósághoz az EK 234. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Högsta domstolen (Svédország) a Bíróságra 2002. szeptember 23-án érkezett, 2002. szeptember 10-i végzésével az előtte Fixtures Marketing Ltd és Svenska Spel AB között folyamatban lévő eljárásban terjesztett elő, a Bíróság (nagytanács), tagjai: V. Skouris elnök, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas és K. Lenaerts (előadó), tanácselnökök, J.-P. Puissochet, R. Schintgen, N. Colneric et J. N. Cunha Rodrigues, bírák, főtanácsnok: C. Stix-Hackl, hivatalvezető: M. Múgica Arzamendi és M.-F. Contet, vezető tisztviselők, 2004. november 9-én meghozta ítéletét, amelynek rendelkező része a következő:

Egy adatbázis tartalmának megszerzésével kapcsolatos ráfordításnak az adatbázisok jogi védelméről szóló, 1996. március 11-i 96/9/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 7. cikkének (1) bekezdése szerinti fogalmát akként kell értelmezni, mint amely az említett adatbázisban meglévő elemek keresésére és azok összegyűjtésére felhasznált pénzeszközök megjelölésére szolgál. Nem fogja át azokat a pénzeszközöket, amelyeket egy adatbázis tartalmát alkotó elemek létrehozására használnak fel. A futballbajnokságok megszervezése érdekében alkalmazott, a találkozókat tartalmazó menetrend létrehozásával összefüggésben következésképpen ez a fogalom nem terjed ki a különböző bajnoki találkozók közötti kapcsolatban az időpontok, a menetrendek és a csoportok párosításának meghatározására felhasznált pénzeszközökre.

(¹) HL C 274., 2002.11.9.